

VENTANA A WEST CHICAGO

Marzo/Abril 2009 • Volumen 4, Número 2



La primavera señala comienzos frescos y nuevas posibilidades. Es ese tiempo del año cuando todo parece más soleado y calido; y el tomar inventario de nuestros hogares, jardines, y comunidad nos proporciona con anticipación prometedora. Promete ser un año excelente para los eventos de jardinería de West Chicago. Empezando en mayo, **Blooming Fest** regresa al centro de West Chicago con oportunidades incontables para satisfacer cada nivel de jardinero, desde principiante a maestro. El evento agradable para familias, lo cual incluye una venta de plantas y artesanías, consejos gratis de maestros en jardinería, actividades para niños, entretenimiento en vivo y más, tomará lugar el sábado, **16 de mayo del 2009**, de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. Mientras esté ahí, aprenda más sobre la oportunidad en competir por primera vez en la competencia titulada **Jardines Maravillosos de West Chicago**. El proyecto va ser organizado por el Club de Jardines de West Chicago como una manera de exhibir nuestra comunidad "rica de jardines". Los jardines con una dirección en West Chicago son elegibles para competir y serán juzgados en las áreas de: residencia pequeña (medio acre o menos), residencia grande (más de un medio acre), característica especial de jardín (por ejemplo laguna de jardín, entrada a jardín, deck, etc.) y propiedad comercial. El voto se llevará acabo a mitades o finales de junio del 2009. Las formas para competir y reglas para propiedades residenciales o comerciales estarán disponibles en el Ayuntamiento de West Chicago, la Biblioteca Pública de West Chicago, la Oficina del Distrito de Parques de West Chicago, el Museo de la Ciudad de West Chicago; o en www.westchicagogardenclub.org. Los premios serán entregados en cada categoría en agosto. Para más información, contacte a Carole Bates al (630) 293-4953. También en agosto, tome un recorrido de una joya horticultural situada en la entrada este de West Chicago. El histórico Museo de la Casa Kruse, en 527 Main Street, quien es atendido con amor por voluntarios del Club de Jardines de West Chicago, contiene caminos de jardines, paredes de roca y un lago de lirio encantador. Está disponible al público gratuitamente para un evento de un día. **El Jardín Secreto en la Casa Kruse**, programado para el domingo, **2 de agosto del 2009**, combinará historia y jardines que sorprenderán y deleitarán. ¡Marque sus calendarios, Usted no se querrá perder este evento gratuito!

RINCÓN DE NIÑOS

Sacudiendo Su Árbol Familiar
14 de marzo

Sábados de Artesanías
14 de marzo y 18 de abril
Museo de la Ciudad – (630) 231-3376

Paquetes del Conejito Benny 11 de abril
Distrito de Parque – (630) 231-9474

Diversión de Trébol 4 de marzo
Rodar Huevos de Primavera 4 de abril
Espectáculo de Títeres de Primavera
4 de abril
Biblioteca Pública – (630) 231-1552

Búsqueda de Huevos 11 de abril
American Legion - (630) 231-2112

Manténgase Conectado

La Ciudad de West Chicago ahora ofrece correos electrónicos basados en suscripción sobre temas que le interesan a Usted. Visite www.westchicago.org y haga un clic en el Botón E para seleccionar las noticias que son pertinentes a Usted.



FECHAS IMPORTANTES

Recepción de Apertura de Gallery 200 6 de marzo
Noche Tarde en el Museo 6 de marzo
Horario de Verano 8 de marzo
Café con el Alcalde 21 de marzo

Recepción de Apertura de Gallery 200 3 de abril
Noche Tarde en el Museo 3 de abril
Elección Consolidada General 7 de abril
Feria Anual para Personas de la Tercera Edad . . 9 de abril
Café con el Alcalde 18 de abril

Para más eventos comunitarios, visite www.westchicago.org

Del Alcalde

Como Alcalde de West Chicago, estoy contento en reportar que cualquier pregunta persistiendo relacionada con los residuales de thorium sugerida en algunos hogares dentro de nuestra comunidad debe ser cumplida este año. Yo establecí un grupo conjunto con EPA, el Estado de Illinois y Tronox, para animar y rastrear respuestas a nuestras preocupaciones. El grupo se ha mantenido dedicado a la meta de asegurar que esas 32 propiedades inicialmente limpiadas en los 1980s cuando los estándares eran menos estrictos, ser examinados de nuevo para que estuvieran de acuerdo con las nuevas normas de la Agencia. Esto es sido cumplido por un procedimiento desarrollado por EPA.

Desde tarde en el 2007 y 2008, 23 de las 32 propiedades han sido examinadas a través del escaneo gamma de la superficie, registro de hoyos bajos gamma y muestreo de tierra. El EPA ha obtenido recientemente acceso a cuatro de las nueve propiedades identificadas restantes, y los exámenes en esas propiedades se llevarán acabo esta primavera. Los esfuerzos para obtener acceso a las últimas cinco propiedades continúan. He ofrecido la asistencia de la Ciudad a EPA con esos esfuerzos. Adicionalmente, archivos de ambas limpiezas original en los 1980s y en los 1990s/2000 fueron revisados para confirmar que las áreas correctas fueron atacadas para estas pruebas adicionales.

El EPA ha completado una evaluación profunda de cada una de las 23 propiedades ya examinadas hasta ahora para dirigir las preocupaciones serias que yo he levantado por parte de nuestra comunidad. Hasta esta fecha, ellos han hecho más de 1,100 perforaciones, y solamente han encontrado 11 con cualquier medida elevada en todas. Mientras que esas medidas pueden ser debidas a residuales de thorium, ellos también pueden ser debido a sustancias como fertilizantes, ladrillos u otros materiales comunes. Aquellas 11 perforaciones fueron localizadas en 8 propiedades, dos las cuales pertenecen a Tronox y son casa no habitadas. El EPA colectó por lo menos una muestra de tierra de cada perforación con una medida elevada y encontró solamente 5 (menos de una mitad de porcentaje) que tenía una medida arriba de 7.2 pCi/g, lo cual es el estándar corriente de limpieza. Aquellas cinco medidas fueran localizadas en cuatro propiedades, de nuevo dos que le pertenecen a Tronox.

Es importante de notar que cada medida elevada, ya sea de un escaneada de superficie o registro de hoyos bajos, no significa que thorium arriba del estándar de limpieza está presente. Basado en el trabajo hecho por EPA hasta esta fecha, está claro que muy pocos residuales de thorium en exceso del estándar de limpieza está presente en las propiedades examinadas, y entonces solamente en unas pocas propiedades.

El EPA continuará su programa de pruebas hasta que todas las propiedades en cuestión son evaluadas. Para aquellos pocos lugares aislados encontrados tener residuales de thorium, el EPA proporcionará esa información a Tronox, quien ya está de acuerdo en dirigir esas conclusiones. Estoy dedicado en presionar al EPA y Tronox para continuar a comprender las preocupaciones de la Ciudad y dirigirlas rápidamente, para que nuestra comunidad pueda estar segura que la pregunta de los residuales de thorium esté finalmente detrás de nosotros.



SERVICIOS DE LA CIUDAD

La Ciudad de West Chicago ofrece varias opciones convenientes de pago para ayudar el pagar las facturas de utilidades sin dificultad. Los residentes pueden decidir: que sus pagos sean descontados automáticamente de su cuenta de cheques o ahorros; llevar los pagos en persona en el Ayuntamiento entre las 8:00 a.m. – 4:00 p.m., Lunes a Viernes, o después de esas horas en el buzón

blanco situado en el estacionamiento del Ayuntamiento al lado del buzón de correo (solamente se acepta cheques o money orders); mandar los pagos por correo en el sobre proporcionado junto con la factura de agua y drenaje; o tomar ventaja de E-Pay, un sistema conveniente y seguro administrado a través del Estado de Illinois lo cual puede ser accedido en la página principal del sitio Web de la Ciudad en www.westchicago.org. (El Estado cobra una cuota de conveniencia por usar este servicio.)

La nieve derritiéndose y el cubierto del piso descongelándose son recordatorios bienvenidos de que la “primavera esta por venir.” (*Recordatorio del Horario de Verano: Cambie sus relojes una hora adelante el 8 de marzo.*) También son un recordatorio que necesita despejar el camino para el cambio de temporada al remover la basura, ramas muertas o desechos de animales de la yarda. El hacer esto no solamente resaltarán la vista de su propiedad, también proporcionará un hogar y vecindad segura y saludable. La Ciudad proporciona servicios de eliminación para limpiezas interiores y exteriores de primavera, igual que mantenimiento de temporada continuo. Lo siguiente lista algunas fechas importantes, con detalles enteros en www.westchicago.org bajo Departments/ la sección de Public Works.

Colección de la Entera Ciudad: 4 al 8 de mayo del 2009

Colección de Hojas de Primavera: semana del 27 de abril al 1º de mayo del 2009

Colección Semanal de Desechos de Yarda: 1º de abril al 30 de noviembre del 2009

Programa Mensual de Colección de Ramas: 4 de mayo al 27 de noviembre del 2009

El Departamento de Trabajos Públicos estará empleando **trabajadores temporáneos de temporada** para posiciones de mayo a agosto. Los trabajos incluyen trabajo general y actividades de mantenimiento en todas las divisiones de trabajos públicos. Las horas son de 7:00 a.m. a 3:30 p.m. Los solicitantes deben tener 18 años de edad, tener una licencia para manejar valida de Illinois, y pasar un examen físico, de droga e historial. Las solicitudes pueden ser obtenidas del Ayuntamiento, 475 Calle Main o vía el sitio Web en www.westchicago.org.

NOTICIAS DE POLICIA

Durante los meses de invierno, la Ciudad ha experimentado una serie de incidentes de vehículos siendo robados de los complejos de apartamentos. Muchos de los vehículos robados fueron dejados encendidos o no tenían seguro y estaban las llaves puestas y no había nadie adentro. Como una manera de minimizar el riesgo de este crimen ocurriendo, **nunca deje su vehículo encendido mientras no está nadie ahí.**

¿Beneficiaría Usted o un ser querido de una llamada por teléfono programada que revisa su estado de bienestar? **El Programa de Guardián del Condado de DuPage**, proporciona revisiones rutinas de bienestar a través de un sistema de llamada por teléfono computarizada para ciudadanos de la tercera edad de edad 62 o mayores, o aquellos con discapacidades físicos o mentales quienes viven solos. El programa es ofrecido por la Oficina del Sheriff del Condado DuPage por ningún costo a aquellos residentes elegibles en el Condado DuPage. Las solicitudes también están disponibles en www.westchicago.org bajo Departments/la sección de Police. Para más información o para pedir una solicitud por correo, llame al (630) 407-2400.



CULTURA

Museo de la Ciudad de West Chicago, 132 Main Street
Martes a Viernes 10:30 a.m. - 3:30 p.m. Sábado 11:00 a.m. - 3:00 p.m.

El Museo de la Ciudad de West Chicago será anfitrión de una exhibición de **Mundos que Cambian**, arte educacional basado en Chicago no lucrativo, el lunes, 2 de marzo del 2009 hasta el sábado, 14 de marzo del 2009. La exhibición localiza las vidas de 10 familias quienes historias de cambio, pérdida y tradiciones culturales llevan al observador en una exploración de nuevos principios, triunfos valientes y de sueños para el futuro. La exhibición destaca cuentos de familias de Cambodia, Iraq, México, Somalia, Pakistán, Polonia, Nicaragua, Palestina, Bosnia y Puerto Rico. Está abierto para el público en general durante las horas normales del Museo.



Recorridos también están disponibles con cita para escuelas, organizaciones de jóvenes, grupos de personas de la tercera edad, educadores caseros, y otros. Por favor contacte el Museo de la Ciudad al (630) 231-3376 o museum@westchicago.org para más información.

Historia a través de textiles continua intrigando en el Museo de la Ciudad de West Chicago. El primer plazo de **Historias en Puntadas**, una exhibición de colchas pequeña pero significativa, ha sido bien recibida y continua a través del 29 de marzo del 2009. Las colchas destacadas cuentan una historia o evocan tiempos en el cual fueron hechas. Empezando el 3 de abril del 2009, en Noche Tarde en el Museo, un nuevo grupo de colchas será exhibido a través de junio del 2009. Incluido en este segundo plazo será la colcha de 1955 firmada por dieciocho "Empacadoras de Pepinillos de West Chicago" quienes trabajaron en Columbia Foods. Continuando con el tema el 12 de mayo del 2009 a las 7:00 p.m., la tasadora de textiles certificada e historiadora de colchas Chris Moline presentará Diario de Colector; una vitrina de su colección personal, acompañada por historias atractivas de sus orígenes y consejos para crear y documentar la colección de uno propio.

La **Sociedad Histórica de la Ruta Burlington** sostendrá su Congregación de Primavera en American Legion Hall de West Chicago el sábado, 18 de abril del 2009. La organización, lo cual celebrará su 30^{avo} año, busca promover interés en el ahora extinto Ferrocarril Chicago Burlington y Quincy. Como una adición a la Congregación de Primavera, el Museo de la Ciudad de West Chicago tendrá una exhibición pequeña relacionada durante el mes de abril. Adicionalmente, la estación Burlington, situada atrás del Museo de la Ciudad en Turner Court, estará abierto para todos el sábado, 18 de abril del 2009.

Un nuevo tiempo de cuentos de pre-escolar lo cual destaca temas históricos para niños con edades de 3 a 5 años acompañados por un padre o cuidador, empezará en marzo. **hiSTORY** incluirá artesanías, canciones, o juegos. La capacidad de la clase es limitada, así que el inscribirse es requerido. Las clases del jueves en la tarde están programadas para empezar de 1:00 a 2:00 p.m. el 12, 19 y 26 de marzo del 2009 y el 9, 16, y 23 del 2009. Los temas incluyen trenes, colchas, primavera, y los Presidentes Americanos.

Sábados de Artesanías en el Museo de la Ciudad continúa a deleitar a los jovencitos en la comunidad. Traiga a los niños para celebrar un Día de San Patricio por adelantado el sábado, 14 de marzo del 2009 de 1:00 a 2:00 p.m. Ellos aprenderán sobre los inmigrantes Irlandeses quienes ayudaron a fundar West Chicago y el ferrocarril que corre a través, mientras pintan "piedras de halagos" como la artesanía destacada. Una celebración adelantada del Día de la Tierra el sábado, 18 de abril del 2009 enseña la importancia de tomar cuidado del planeta a través de una artesanía de naturaleza.

Historia familiar esta en la raíz de **Sacudiendo Su Árbol Familiar**, una clase interactiva de genealogía para niños de ocho años o mayores. Entérese adonde ir para fuentes de información de historia familiar, muchos de cuales son gratis, y como hacer tu propio árbol familiar el sábado, 14 de marzo del 2009 de 9:30 a 11:00 a.m. Para más información, contacte el Museo al (630) 231-3376 o museum@westchicago.org.

GALLERY 200, 200 Main Street

Jueves 12:00 p.m. - 4:00 p.m. Viernes 4:00 p.m. - 8:00 p.m. Sábado y Domingo 12:00 p.m. - 4:00 p.m.

Conozca a los artistas **John, Mandy, Christine** y **James Rakow** para una tarde excitante de exploración de sus variedades formas de arte en dos Aperturas de Recepción gratuita el viernes y sábado, 6 y de marzo del 2009 de 6:00 a 9:00 p.m. Disfrute de música en vivo y bebidas refrescantes que acompañan trabajos de fotografía, mezcla de medios de comunicación, acrílicos y pasteles que revelan cuatro estilos distintos únicos como los mismos artistas individuales. La exhibición permanecerá en Gallery a través de marzo.

"Unbound," una exhibición de mezcla de medios de comunicación de papel y libros de artistas por **Cheryl Mahowald** será destacada en la gallery durante el mes de abril. La artista de Warrenville, quien es miembro de Gallery 200, manipula papel hecho a mano usando técnicas de tela como teñir y maquina y cosido a mano, para crear profundidad y textura. Sus libros de artistas empujan la definición tradicional de "libro" y se convierte en trabajos esculturales en y de ellos mismos. Conozca a Mahowald en una Recepción de Apertura gratuita para "Unbound" el viernes, 3 de abril del 2009 de 6:00 a 9:00 p.m.



Back Cover por Cheryl Mahowald

La clase está abierta a ocho participantes edades 9 y mayores por una cantidad de \$20. Una segunda clase será agregada si es necesaria. Llame a Gallery 200 al (630) 293-9550 para información adicional o para inscribirse para la clase.

Anticipando el clima calido y brisas ligeras, la artista local **Heide Morris** y participantes de clase crean una campana de viento de cerámica basada en el tema de su preferencia. Moldadas con arcilla blanca, el diseño será creado el sábado, 7 de marzo del 2009, y el glaseado de color será aplicado el sábado, 21 de marzo del 2009. Ambas clases se llevarán acabo de 10:00 a.m. hasta el medio día.

Arriba hacia abajo: *Revival* por John Rakow, *Checkeded FACE* por Mandy Rakow, *Store over the Sound* por Christine Rakow, *Bead Girl* por James Rakow.



RECOLECTA DE COMIDA



Ya sea que pueda dar o se encuentre en necesidad, una recolecta de comida especial ha sido organizada por 4 the People en respuesta a los desafíos económicos corrientes. La organización local ha contactado a las siguientes oficinas gubernamentales y arregló para cajas grandes de cartón, proporcionadas por Groot, Inc., para aceptar artículos de comida que no se hecha a perder que la comunidad desee donar.

*Ciudad de West Chicago – Ayuntamiento
475 Main Street*

*Distrito de Protección de Incendios
200 Fremont Street*

*Oficina del Distrito de Parques
157 West Washington Street*

*Departamento de Policía
325 Spencer Street*

*Biblioteca Pública de West Chicago
118 West Washington Street*

*The Fitness Station
103 West Washington Street*

*Oficina del Municipio Winfield
130 Arbor Avenue*

La comida va ser entregada a las tres despensas de alimentos locales listadas abajo y aquellos en necesidad pueden visitarlas para asistencia.

*Northwestern DuPage Walk-In Ministry
en St. Mary's Church, 163 Garden Street*

Iglesia Bilingüe Nueva Vida, 464 Ann Street

*Oficina del Municipio Wayne, 27W031
North Avenue*

Llamada para Artesanos

Organizadores de **West Chicago Blooming Fest** se están preparando para otro evento de gran éxito en el centro que se llevará a cabo el sábado, 16 de mayo del 2009 de 9:00 a.m. a 3:00 p.m. Actualmente, el enfoque está en atraer artesanos, artistas y vendedores con artículos relacionados con jardines para los más de 80 espacios que estarán ocupando la Calle Main, a lo largo de los negocios del centro, entretenimiento en vivo y actividades para niños.

Blooming Fest es un evento de firma para West Chicago y atrae a miles de personas de muchos suburbios alrededor. Es presentado por la Ciudad de West Chicago, en cooperación con el Distrito de Parques de West Chicago y varios grupos de la comunidad e individuos. La forma de Registro de Vendedor 2009 está disponible en www.westchicago.org en la sección de Community Events, o al llamar a Krista Coltrin al (630) 293-2200 extensión 135. Una presentación musical de Blooming Fest de West Chicago del año pasado también puede ser encontrada en el sitio Web.



La Ciudad de West Chicago quiere que sepa que West Chicago Citizen Corps está ofreciendo otro curso de **Entrenamiento de Respuesta de Emergencia de Comunidad (CERT, por sus siglas en Inglés)**. El curso de siete semanas empezará el 11 de marzo del 2009 de 7:00 a 10:00 p.m. Los participantes deben tener 18 años o mayores, y ya sea vivir o trabajar en el Distrito de Protección de Incendios de West Chicago. El entrenamiento se enfocará en los primeros auxilios, búsqueda ligera y rescate, represión de incendio, y seguridad del clima. El curso se llevará a cabo en los Cuarteles del Distrito de Protección de Incendios, situados en 200 Fremont Street. La programación completa puede ser encontrada en www.westchicago.org bajo Departments/la sección de Police. Para inscribirse, los residentes deben contactar el Segundo Jefe Hodge al (630) 231-2123.

Números Que Necesita Saber

Administración de Bomberos. (630) 231-2123
Emergencia de Bomberos 911
Administración de Policía (630) 293-2222
Respuesta de Policía. 911

Administración de la Ciudad
Ayuntamiento (630) 293-2200
Michael B. Kwassman, *Alcalde*
Nancy Smith, *Secretaria de la Ciudad*
Don Earley, *Tesorero de la Ciudad*
Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*



El boletín *Ventana a West Chicago* es publicado seis veces cada año por la Ciudad de West Chicago. Es diseñado para mantener a nuestros residentes informados sobre gobierno de la Ciudad, servicios y acontecimientos. Para más información visite www.westchicago.org.

CONCILIO DE LA CIUDAD

Distrito 1
Lori Chassee (630) 231-8709
James Beifuss (630) 231-0584
Distrito 2
Ronald Monroe (630) 231-6967
Jim Smith (630) 231-1524
Distrito 3
Ruben Pineda (630) 231-3181
Russell Radkiewicz (630) 231-5679
Distrito 4
Al Murphy (630) 231-4624
Sandy Dimas (630) 293-5170
Distrito 5
Joseph Gianforte (630) 293-8990
Gregory Bunch (630) 562-1216
Distrito 6
Rebecca Stout (630) 293-7335
Nanette Connelly (630) 231-2482
Distrito 7
Nicholas Dzierzanowski . . . (630) 587-9608
Matt Fuesting (630) 762-1996

La distribución de este material no necesariamente implica el apoyo por el Comité de Educación del Distrito # 33 de las Escuelas Primarias de West Chicago.